

ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Карона Г.Н.

Республика Беларусь, Барановичский государственный университет

gkarona@tut.by

Латышева Н.С.

Республика Беларусь, Минский государственный энергетический колледж

Межкультурная лингвистическая компетенция (intercultural linguistic competence) – многомерное и надпредметное свойство личности, содержанием и сущностью которого является готовность и способность правильно конструировать грамматические формы и синтаксические построения в соответствии с нормами конкретного языка.

Понятие «межкультурная лингвистическая компетенция» органично связано с понятием «межкультурная коммуникация», находясь в соотношении с ним как частное с общим. В обучении английскому языку имеет место противоречие между образованием и реальной жизнью, указывающее на необходимость утверждения в педагогическом сознании новой парадигмы образования, конкретизирующей результаты обучения, воспитания и развития ребенка в таких понятиях, как «компетенция» и «компетентность» [1, 2].

Одно из объективных противоречий, имеющих место в формировании межкультурной лингвистической компетенции, заключается в том, что до настоящего времени остается невыясненным различие между языковыми знаниями, умениями и навыками, с одной стороны, и лингвистической компетенцией, с другой. Согласно Н. Хомскому, лингвистическая компетенция – это практическое знание языка, применяемое даже в тех случаях, когда человек не знает, каковы нормы и правила используемого им языка, но, тем не менее, более или менее правильно этот язык употребляет [3]. Это утверждение справедливо не только по отношению к взрослым людям, но и по отношению к маленькими детям, которые, не имея никакого научного представления о структуре родного языка, в целом правильно говорят на нем и успешно общаются со своими сверстниками и взрослыми.

По Н. Хомскому, «значительная часть» лингвистической компетенции носит врожденный характер. Исследования Нобелевских лауреатов Дж. Эдельмана, Д. О'Кифа, Э. Мозера и М.-Б. Мозер (1972, 2014 гг.) подтверждают наличие в мозге человека множества когнитивных структур, имеющих врожденный характер. Врожденное лингвистическое знание Н. Хомский представляет в виде общей для всех человеческих языков базовой грамматической структуры. Эту структуру он называет «универсальной грамматикой». Мы полагаем, что именно эта структура представляет собой органическую (биологическую) основу для «пробуждения» и развития межкультурной лингвистической компетенции.

Универсальная грамматика регламентируется множеством принципов, допускающих различную «настройку» работы мозга и сознания, определяя тем самым потенциальные возможности личности в аспекте освоения как родного, так и иностранного языков. Подобно тому, как обучение иностранному языку опирается на знание родного языка, формирование межкультурной лингвистической компетенции изначально предполагает высокий уровень овладения родным языком [4].

Правила универсальной грамматики («грамматические универсалии»), по Н. Хомскому, существуют в «мозге» ребенка изначально, выполняя функции биологической основы для понимания неисчерпаемого разнообразия мира языковых отношений. Основная задача педагога, работающего с учащимися колледжа или студентами вуза, состоит в том, чтобы, опираясь на глубинные структуры, активизировать поверхностные структуры, обеспечить взаимодействие между механизмами грамматических трансформаций, установить связь между формируемыми компетенциями и особенностями будущей профессиональной деятельности.

Разделяя точку зрения Н. Хомского о генезисе лингвистической компетенции, мы полагаем, что межкультурная лингвистическая компетенция – это система генетически обусловленных порождающих процессов, направленных на обеспечение готовности и способности личности общаться на иностранном языке с представителями других культур с учетом специфики культурно-исторической среды и стереотипов мышления. Межкультурная лингвистическая компетенция – это нечто гораздо более сложное, продвинутое, чем способность

расспросить иностранца о его любимой пище или рассказать зарубежным гостям о реках и озерах родного края.

Мы утверждаем, что структура межкультурной лингвистической компетенции раскрывается взаимодействием следующих компонентов: 1) знания, 2) умения и навыки; 3) ценности; 4) отношения; 5) способность применять ценностно опосредованные знания и умения в решении задач реальной жизни. Современная теория и практика обучения иностранным языкам акцентирует внимание на знаниях, умениях и навыках, оставляя без внимания такие компоненты, как ценности и отношения.

Основное содержание указанных структурных компонентов определяют:

1) *знания* о современном мире и перспективах его развития; о межкультурных процессах и международном сотрудничестве; о проблемах современного мира и его глобализации; о мировой культуре и культуре изучаемой страны; знания о сущности и видах коммуникации и др.;

2) *умения и навыки* адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты, основываясь на сформированных ценностных ориентациях и отношениях, сравнивать, анализировать и обобщать феномены иностранной и родной культур; строить свое высказывание в расчете на активное слушание представителем другой культуры; находить сходства и различия между родной и изучаемой культурами; распознавать явления иной культуры; определять ситуации межкультурных конфликтов, предотвращать и разрешать их и др.;

3) *ценности*: понимание иностранного языка как средства межкультурного общения, интерес к мировой, национальной и другим культурам;

4) *отношения и качества личности*: эмпатия, отзывчивость, толерантность, гуманность, ответственность.

В реальном процессе формирования межкультурной лингвистической компетенции эмпатия и сотрудничество рассматриваются как центральные психологические механизмы и важнейшие педагогические задачи. В работе с учащимися колледжей или студентами вузов необходимо учитывать психологическое состояние каждого ребенка в конкретных ситуациях. Существует большое различие между тем, что ребенок теоретически способен говорить и понимать и тем, что он на самом деле говорит и понимает в конкретных ситуациях.

Интернет и процессы глобализации привносят в устную и письменную речь современной молодежи множество новых англоязычных слов, терминов и понятий, что делает процесс обучения английскому языку личностно значимым, а, следовательно, более успешным, в числе в плане формирования межкультурной лингвистической компетенции.

В формировании межкультурной лингвистической компетенции может быть использован практически весь арсенал методов и приемов обучения иностранным языкам, применен весь комплекс современных технологий и средств обучения. В обучении учащихся колледжа и студентов вузов широко используются следующие виды речевой деятельности:

1. Решение лингвистических и лингвострановедческих задач (например, таких, как высказывание предположений о том, как повел бы себя носитель английского языка в воображаемой ситуации общения).

2. Лингвистический и лингвострановедческий анализ аутентичных материалов (печатные издания, фильмы, новости ведущих информационных агентств (BBC, CNN, ABC и др.)).

3. Отработка грамматических структур в диалоговых ситуациях (парная работа или работа в малых группах (3-5 чел.)).

4. Выполнение исследовательских и творческих проектов, предполагающих лингвистический и лингвострановедческий анализ аутентичной информации.

5. Реальное общение с представителями англоязычной культуры (переписка по электронной почте, общение в чате или по Skype).

В формировании межкультурной лингвистической компетенции весьма эффективны:

– фразеологизмы, отражающие национальное своеобразие культуры, традиций, образа жизни народа – носителя языка;

– пословицы и поговорки, выражающие народную мудрость того или иного этноса;

– метафоры, раскрывающие глубинные структуры национального сознания и самосознания и др.

В процессе формирования межкультурной лингвистической компетенции следует учитывать, что качество выполнения деятельности и ее результаты зависят в первую очередь от

широкой социальной и собственно учебной мотивации. Мотивация является тем механизмом, который «запускает» процесс обучения и обеспечивает его дальнейшее развитие. Например, одним из ведущих мотивов в структуре личности учащегося колледжа является профессиональное самоопределение. В работе с молодежью важно помнить, что поддерживает и «питает» мотивацию осязаемый, реальный успех. Если успех не наступает, то мотивация угасает. Поэтому специальной задачей преподавателя, работающего с учащимися колледжа или студентами вуза, является обеспечение реального успеха и достижение конкретных положительных результатов в процессе учебных и внеклассных, аудиторных и внеаудиторных занятий.

Внеклассное мероприятие «Праздники мира. Рождество»

В качестве примера реализации целей и задач межкультурной лингвистической компетенции на методологической основе лингвострановедческого подхода приводим примерный план внеклассного мероприятия «Праздники мира. Рождество», разработанного и проведенного нами в УО «Минский государственный энергетический колледж».

Цель мероприятия: формирование у учащихся колледжа основ межкультурной лингвистической компетенции.

Задачи: **1) обучающая:** формирование знаний о национально-культурных особенностях различных стран, взаимодействии и взаимопроникновении культур в современном мире; **2) развивающая:** развитие умений и навыков осуществлять выбор лингвистических форм и способов языковых выражений, применять их в речевой деятельности (в соответствии с ситуацией общения в реальной жизни и профессиональной деятельности); **3) воспитательная:** воспитание эмпатии, толерантности и ответственности, создание условий для проявления положительного отношения к ценностям национальной и других культур.

Оборудование (средства обучения): мультимедийная установка, презентации, рождественские атрибуты, записи и тексты рождественских песен, поздравительные открытки, рождественские плакаты, праздничное оформление кабинета и др.

В ходе подготовительной работы в составе класса формируются 3 группы, каждая из которых заранее готовит выступление о праздновании Рождества в одной из стран мира. В нашем случае такими странами являются Великобритания, Германия и Беларусь.

В соответствии с теорией поэтапного формирования умственных действий и принципом системной дифференциации, в процессе проведения данного мероприятия выделяются три этапа: 1) вводно-ориентировочный; 2) операционно-исполнительный (рабочий); 3) оценочно-результативный.

1. Вводно-ориентировочный этап создает ориентировочную основу предстоящей деятельности, вызывая соответствующую учебную мотивацию. Познавательная деятельность организуется и в дальнейшем протекает как процесс поэтапного решения учебных задач.

2. Операционно-исполнительный (рабочий) этап посвящается овладению новыми интеллектуальными и практическими умениями и навыками, позволяющими целенаправленно использовать усвоенные речевые навыки в процессах межкультурной коммуникации и «живого общения».

3. Оценочно-результативный этап предполагает обобщение приобретенных в процессе обучения знаний, умений, навыков, способов интеллектуальной и практической деятельности. На этом этапе обучаемые соотносят реально полученные результаты с поставленными целями, анализируют проделанную работу, устанавливают, насколько правильно решили основную учебную задачу, что именно они усвоили, а если не усвоили, то каковы причины неудач.

Таблица 1

Примерный план внеклассного мероприятия «Праздники мира. Рождество»

	Этапы	Содержание (формы и виды деятельности)
1	Вводно-ориентировочный этап	Вступительное слово о роли и значении праздника Рождества в культурах народов мира (<i>на английском и русском языках</i>). Введение в атмосферу межкультурного общения. Активизация знаний на английском, немецком и белорусском языках.
	Операционно-	1. Выступления групп

2	исполнительный (рабочий) этап	<p><i>Группы выступают с сообщениями о рождественских традициях и обычаях в Великобритании, Германии и Беларуси, демонстрируют подготовленные презентации, рождественские атрибуты, символы и блюда традиционной кухни представляемых стран.</i></p> <p><i>а. Рождество в Великобритании: исполнение рождественского гимна «We wish you a Merry Christmas» (на английском языке).</i></p> <p><i>б. Рождество в Германии: исполнение рождественского гимна «Silent Night» (на английском и немецком языках).</i></p> <p><i>с. Рождество и Новый год в Беларуси: исполнение народных песен и чтение народного стихотворения «Ціхая ноч» (на белорусском языке).</i></p> <p><i>д. Рождество в других странах мира.</i></p> <p><i>Учащиеся рассказывают о традициях празднования Рождества и Нового года в различных странах мира. Выступления сопровождаются музыкой и демонстрацией слайдов.</i></p> <p>2. Проведение конкурсов:</p> <p>а. «Атрибуты Рождества»</p> <p><i>Ведущие демонстрируют рождественские атрибуты (или их изображения) из различных стран мира. Учащимся предлагается назвать демонстрируемые предметы на английском, немецком и белорусском языках, а также назвать страны, символами которых они являются.</i></p> <p>б. «Поздравительные открытки»</p> <p><i>Каждая команда представляет поздравительную открытку. Поздравления оформляются на одном из трех языков. Затем открытки разрезаются на 10 частей, складываются в конверты и «отправляются» другой команде, которая должна их прочесть.</i></p> <p>с. Проведение викторины «Традиции Рождества»</p> <p><i>Перед викториной учащиеся рассказывают легенду «Традиции украшать ель». Затем учащиеся участвуют в викторине. Учащийся, который дает правильный ответ на вопросы викторины, получает право «добавить» свою игрушку на новогоднюю ель.</i></p> <p>3. Диалоговая ситуация «Дух Рождества»</p> <p><i>Учащиеся разыгрывают сценку о праздновании Рождества в современном мире «Дух Рождества» (на английском, немецком и белорусском языках)</i></p>
3	Оценочно-результативный этап	<p>1. Подведение итогов конкурсов.</p> <p>2. Заключительное слово (ведущие, преподаватель).</p> <p>Исполнение всеми участниками мероприятия рождественской песни «Jingle Bells» (by John Pierpont, wrote it in 1857)</p>

Литература

1. Образовательный стандарт. Общее среднее образование. Иностранный язык III-IX классы. Постановление Министерства образования Республики Беларусь от 29.05.2009. № 32. URL: // <http://www.p-shkola.by/ru/reklama?id=249>.
2. Штайн К.Э. Языковая компетенция: от А.А. Потебни к Н. Хомскому // Rhema. Рема. 2015. № 4. С. 105-120.
3. Хомский Н. Язык и мышление. М., 1972.
4. Каропа Г.Н. Межкультурная академическая компетентность студентов педагогических специальностей: теоретические и методические аспекты // Психолого-педагогический журнал Гаудеамус. 2017. Т. 16. № 1. С. 9-15.

